

Identification

FORWARD TRANSLATOR 1 (FT1)

Background and experience in translation:

Around ten years of translation experience in Urdu<>English and with good academic background.

Have been working as a freelance translator in English<>Urdu, Hindi<>English, and Hindi<>Urdu languages for more than 5 years. Translated several documents, small and large, in several areas, such as technical, medical, legal, and other miscellaneous.

Bilingual in the target language and in English:

Born and brought up in Urdu speaking region and has strong research interest in languages (Urdu, Hindi, Bhojpuri, Awadhi, French, etc.) and linguistics. Excellent command over English.

Excellent skills in English

Native language: Urdu-Hindi, and Indian English

Detailed CV:

Objective

learn to live!

Education

- PhD in Child Language Acquisition from the Advanced Centre for Linguistic Studies, DU, 2015-till date
- M. Phil in 'Reverse Compound Verbs in Hindi/Urdu from the Advanced Centre for Linguistic Studies, DU, New Delhi, 2014 (68%)
- M.A. in Linguistics at J.N.U., New Delhi, 2010 (CGPA 6.81)

□ B.A. (Hons.) in Hindi Language & Literature from Lady Shri Ram (LSR) College for Women, Delhi University (DU), New Delhi, 2008 (60.5%)

□ Elementary and High School Education through English Medium schools.

Experience

Academic

□ Engaged in English to the research scholars of the Indian Institute of Technology, Delhi in their Research Writing course since 19 January, 2020 until now.

□ Taught Academic, General, and Official English as a Guest Faculty in the Linguistic Empowerment Cell (LEC), Jawaharlal Nehru University (JNU), New Delhi since 10 October, 2014 till date.

□ Participated as a resource person in a 60 hour summer program on “English for Academic Writing: From Synopsis to Thesis Writing” organized by the Linguistic Empowerment Cell, JNU from 1st May, 2015 to 15th May, 2015.

Translation Service

□ Works as a freelance English<>Urdu<>Hindi Translator/Editor for a Delhi based company ‘Freelance Language Services’.

□ Provided translation and related services to companies like Lionbridge, Telelingua, RWS, and others.

□ Translated a book titled ‘Tahrik-E-Azadi Aur Al-Hilal’ (ISBN 81-8223-393-3) from Urdu to English and Hindi authored by Dr. Shafi Ayub (JNU) in the year 2014.

- Taught Hindi-Urdu as a second/foreign language to UG and PG students at University of California, Davis (California, USA) as a Fulbright FLTA (Foreign Language Teaching Assistant) in 2013-14.
- Worked as a freelance English\leftrightarrowUrdu\leftrightarrowHindi Translator/Editor for American Translators Association member Syed Rashid Hasan, a Linguist & IT Consultant (Membership No. 248572) from 2006-09.

Achievements

- Participated in a 4 day (16-21 November 2006) Translation workshop organized by Bhartiya Anuvad Parishad, New Delhi in collaboration with Lady Shri Ram College for Women (DU), New Delhi on the topic 'Translation: Official and Literary Context'.
- Attended a two day National Workshop on 'Pronunciation Lexicon Standards for Indic Languages' jointly organized under the auspices of Centre for Linguistics, JNU, Department of Information Technology, Govt. of India and IIT Kharagpur, held at the Centre for Linguistics, School of Language, Literature and Culture Studies, Jawaharlal Nehru University, New Delhi on 4th-5th May, 2011.
- Writing articles in Hindi and Urdu for several magazines and newspapers, such as 'Muslim Today', Nai Dunia, National Urdu Daily 'Sahara Samay', etc. which are in good circulation among Hindi and Urdu speaking population.

Personal

- Excellent ability and power to accomplish independent and exhaustive research to complete a work.
- Enjoy the new avenues and challenges that translation, as a profession, opens up

